

MAGYARORSZÁG KORMÁNYA

T/13933. számú

törvényjavaslat

**a Magyarország Kormánya és Svédország Kormánya között a Magyar Népköztársaság
Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és
kölcönös védelméről szóló megállapodás megszűnéséről szóló megállapodás
kihirdetéséről**

**Előadó: Szijjártó Péter
külgazdasági és külügyminiszter**

Budapest, 2020. november

2020. évi ... törvény

a Magyarország Kormánya és Svédország Kormánya között a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás megszűnéséről szóló megállapodás kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és Svédország Kormánya között a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás megszűnéséről szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

- (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű fordítását az *1. melléklet* tartalmazza.
- (2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a *2. melléklet* tartalmazza.

4. §

- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) A 2. §, a 3. §, az 5. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet a Megállapodás 2. bekezdésében foglalt időpontban lép hatályba.
- (3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, az 5. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külgazdasági ügyekért felelős miniszter gondoskodik.

6. §

Hatályát veszti a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás kihirdetéséről szóló 25/1987. (VII. 28.) MT rendelet.

„Svédország Külügyminisztériuma üdvözetét fejezi ki Magyarország Külügyminisztériumának, és tisztelettel javasolja a következő megállapodás megkötését.

Megállapodás Svédország Kormánya és Magyarország Kormánya között a Svéd Királyság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás megszűnéséről (a *Megállapodás*).

1. A Svéd Királyság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló, 1987. április 21-én Stockholmban aláírt Megállapodás hatályát veszti.

2. Az egyértelműség érdekében, e *Megállapodás* Felei megállapodnak abban, hogy az 1. bekezdésben említett megállapodás 14.3. Cikke, amely kiterjeszti a védelmet a felmondás időpontját megelőzően végrehajtott beruházásokra, hatályát veszti és joghatás nélkül megszűnik a *Megállapodás* hatálybalépését követően.

Svédország Külügyminisztériuma javasolja, hogy amennyiben Magyarország Kormánya elfogadja a fent említett javaslatot, ezen jegyzék és Magyarország Kormányának válaszejegyzéke hozza létre a *Megállapodást*.

A *Megállapodás* a válaszejegyzék kézhezvétele után harminc (30) nappal lép hatályba.

Svédország Külügyminisztériuma ezúton megragadja az alkalmat, hogy ismételten kifejezhesse Magyarország Külügyminisztériumának megkülönböztetett nagyrabecsülését.

Stockholm, 2020. február 20.”

„Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma üdvözetét fejezi ki Svédország Külügyminisztériumának, és hivatkozva Svédország Külügyminisztériumának 2020. február 20-án kelt, a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás megszűnése tárgyában küldött szóbeli jegyzékére, tisztelettel tájékoztatja, hogy Magyarország Kormánya egyetért a következő megállapodás megkötésével.

Megállapodás Magyarország Kormánya és Svédország Kormánya között a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás megszűnéséről (a *Megállapodás*).

1. A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló, 1987. április 21-én Stockholmban aláírt Megállapodás hatályát veszti.

2. Az egyértelműség érdekében, e *Megállapodás* Felei megállapodnak abban, hogy az 1. bekezdésben említett megállapodás 14.3. Cikke, amely kiterjeszti a védelmet a felmondás

időpontját megelőzően végrehajtott beruházásokra, hatályát veszti és joghatás nélkül megszűnik a *Megállapodás* hatálybalépését követően.

A Svédország Külügyminisztériuma által a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás megszűnése tárgyában küldött 2020. február 20-án kelt szóbeli jegyzék és ezen válaszejegyzék hozza létre a *Megállapodást*.

A *Megállapodás* ezen válaszejegyzék kézhezvétele után harminc (30) nappal lép hatályba.

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma ezúton megragadja az alkalmat, hogy ismételten kifejezhesse Svédország Budapesti Nagykövetségének megkülönböztetett nagyrabecsülését.”

„The Ministry for Foreign Affairs of Sweden presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Hungary and has the honour to propose the conclusion of the following agreement.

Agreement between the Government of Sweden and the Government of Hungary on the termination of the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Hungarian People’s Republic for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (the *Agreement*)

1. The Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Hungarian People’s Republic for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, signed in Stockholm on 21 April 1987, shall be terminated.

2. For greater certainty, the Parties to the *Agreement* agree that Article 14.3 in the agreement mentioned in paragraph 1, which extends the protection of investment made prior to the date of termination, shall be terminated and shall thus not produce any legal effects after the entry into force of the *Agreement*.

The Ministry for Foreign Affairs of Sweden proposes that in case the Government of Hungary accepts the above mentioned proposal, this note together with the reply note from the Government of Hungary shall constitute the *Agreement*.

The *Agreement* shall enter into force thirty (30) days after the receipt of the reply note.

The Ministry for Foreign Affairs of Sweden avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Hungary the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 20 February 2020.”

„The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary presents its compliments to the Embassy of Sweden in Budapest, and with reference to the Note Verbale of the Ministry for Foreign Affairs of Sweden dated 20 February 2020, concerning the termination of the Agreement between the Government of the Hungarian People’s Republic and the Government of the Kingdom of Sweden for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments has the honour to communicate that the Government of Hungary agrees to conclude the following agreement.

Agreement between the Government of Hungary and the Government of Sweden on the termination of the Agreement between the Government of the Hungarian People’s Republic and the Government of the Kingdom of Sweden for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (hereinafter referred to as the *Agreement*)

1. The Agreement between the Government of the Hungarian People’s Republic and the Government of the Kingdom of Sweden for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, signed in Stockholm on 21 April 1987, shall be terminated.

2. For greater certainty, the Parties to the *Agreement* agree that Article 14.3 in the agreement mentioned in paragraph 1, which extends the protection of investment made prior to the date of

termination, shall be terminated and shall thus not produce any legal effects after the entry into force of the *Agreement*.

The Note Verbale of the Ministry for Foreign Affairs of Sweden dated 20 February 2020, concerning the termination of the Agreement between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Kingdom of Sweden for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, and this reply Note Verbale shall constitute the *Agreement*.

The *Agreement* shall enter into force thirty (30) days after the receipt of this reply Note Verbale.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Sweden in Budapest the assurances of its highest consideration.”

INDOKOLÁS

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

Az Európai Unió Bírósága (továbbiakban: a Bíróság) 2018. március 6. napján hirdette ki döntését a Szlovák Köztársaság kontra Achmea BV (C-284/16. számú) ügyében. A Bíróság megállapítása szerint az EUMSZ 344. és 267. cikkeit úgy kell értelmezni, hogy azokkal ellentétes a tagállamok között létrejött nemzetközi beruházásvédelmi megállapodásokban szereplő választottbírói klauzula, amelynek értelmében a tagállamok egyikének beruházója, a másik tagállamban létesített beruházásokra vonatkozó vita esetén ezen utóbbi tagállammal szemben választottbírói eljárás indítható. A Bíróság szerint az EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodásokban megállapított, beruházó-állam választottbírói kikötések aláássák az uniós szerződések által biztosított jogorvoslati rendszert, és ezáltal veszélyeztetik az uniós jog autonómiáját, hatékonyságát, elsőbbségét és közvetlen hatályát, illetve a tagállamok közötti kölcsönös bizalom elvét. Az uniós jognak való megfelelés érdekében a tagállamok vállalták, hogy megszüntetik az összes kétoldalú beruházásvédelmi egyezményüket plurilaterális vagy amennyiben hatékonyabb, akkor bilaterális módon.

A Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás megszüntetését eredményezi, biztosítva ezzel az Európai Unió jogával való összhangot, az Európai Unió Bíróságának 2018. március 6. napján kihirdetett, C-284/16. számú ügyben hozott döntésnek megfelelően.

A Megállapodás egyik legfőbb rendeltetése, hogy rendelkezik a megszűnő megállapodás hatályvesztésre vonatkozó rendelkezésének további joghatás nélküli megszűnéséről. Ezáltal megfelelően biztosított, hogy a kétoldalú beruházásvédelmi megállapodás a felmondást követően ne legyen alkalmas további joghatás kiváltására.

A jogalkotásról szóló 2010. évi CXXX. törvény 18. §-ában, valamint a Magyar Közlöny kiadásáról, valamint a jogszabály kihirdetése során történő és a közjogi szervezetszabályozó eszköz közzététele során történő megjelöléséről szóló 5/2019. (III. 13.) IM rendelet 20. § (2) bekezdés a) pontjában foglaltakra tekintettel az indokolás közzétételre kerül.

RÉSZLETES INDOKOLÁS

Az 1. és 2. § -hoz

A Megállapodás a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 2. § *a*) pontja szerinti nemzetközi szerződésnek minősül, arra ennek megfelelően az Nsztv. előírásai vonatkoznak.

Az Nsztv. 7. § (1) bekezdés *a*) pontjára és (3) bekezdés *b*) pontjára való tekintettel a nemzetközi szerződés kötelező hatályának elismerésére akkor kerülhet sor, ha a szerződés szövegének ismeretében az Országgyűlés feladat- és hatáskörébe tartozó nemzetközi szerződés esetében az Országgyűlés erre felhatalmazást ad.

A Megállapodás hatálybalépése érdekében annak kötelező hatályát az Országgyűlés – a Megállapodás kihirdetéséről szóló törvény elfogadása útján – ismeri el.

A 3. § -hoz

A 3. § a Megállapodás hiteles szövegét tartalmazza magyar és angol nyelven.

A Megállapodás **1. bekezdése** szerint a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló, 1987. április 21-én Stockholmban aláírt Megállapodás hatályát veszti.

A **2. bekezdés** rendelkezik arról, hogy e Megállapodás Felei megállapodnak abban, hogy az 1. bekezdésben említett megállapodás 14.3. Cikke, amely kiterjeszti a védelmet a felmondás időpontját megelőzően végrehajtott beruházásokra, hatályát veszti és joghatás nélkül megszűnik a Megállapodás hatálybalépését követően. Ezáltal megfelelően biztosított, hogy a kétoldalú beruházásvédelmi megállapodás a megszűnését követően ne legyen alkalmas további joghatás kiváltására.

Svédország Külügyminisztériumának jegyzéke és Magyarország Kormányának válaszijegyzéke hozza létre a Megállapodást.

A Megállapodás Magyarország Kormánya válaszijegyzékének kézhezvételét követő 30 naptári nappal lép hatályba.

A 4. § -hoz

A 4. § a törvény hatálybalépéséről rendelkezik.

Az 5. § -hoz

Az 5. § a törvény végrehajtásáért felelős minisztert nevezi meg.

A 6. §- hoz

A 6. § a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló megállapodás kihirdetéséről szóló 25/1987. (VII. 28.) MT rendelet hatályvesztéséről rendelkezik.